

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A NEW HOPE
UNA NUEVA ESPERANZA

A Service of Resurrection for the Easter Sunday
Un Servicio de Resurrección para el Domingo de Pascua

April 4, 2021 + 4 de abril 2021 + 10:30 a.m.

Join us on Zoom or Facebook: // Únense a nosotros en Zoom o Facebook
<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

PRELUDE/PRELUUDIO

Harwell¹
(Easter Voluntary)
by E. L. Ashford

Recorded Music/Música grabada
Performance/Rendición
Mina Rhee

OPENING MEDITATION/MEDITACIÓN DE APERTURA

from “Practicing Resurrection”/de “Practicar Resurrección”²
by/por Barbara Brown Taylor

For all our failure to honor them, our bodies remain God’s best way of getting to us. To embrace the daily practice of incarnation is to walk the way of life that God opened up to us in Jesus Christ, by showing us how to inhabit our own flesh as fully and faithfully as he did his. When we are by God’s grace able to follow the leader—even for an hour—then we too become God’s Easter people, the latest bodily resurrections of God’s word made flesh.

A pesar de nuestro fracaso de honrarlos, nuestros cuerpos siguen siendo la mejor manera de Dios para hacernos entender. Abrazar la práctica diaria de la encarnación es caminar el camino de vida que Dios nos abrió en Jesucristo, mostrándonos cómo habitar en nuestra propia carne tan plena y fielmente como él lo hizo en la suya. Cuando por la gracia de Dios podemos seguir el líder—incluso durante una hora—entonces también nos convertimos en el pueblo de Pascua de Dios, las más recientes resurrecciones corporales de la palabra de Dios hecha carne.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

Thine Be the Glory/Tuya es la gloria³

Words: Edmond L. Budry; Music/Música: *Harmonia Sacra*

English translation by R. Birch Hoyle; Traducción en español de Marjorie J. de Caudill

Performance by/Rendición por
UMC Virtual Easter Choir

Verse 1:

Thine be the glory,
risen, conquering Son;
endless is the victory
thou o’er death hast won.

Angels in bright raiment
rolled the stone away,
kept the folded graveclothes
where thy body lay.

Verso 1:

Tuya es la gloria
victorioso Redentor
porque tú la muerte
has vencido hoy.

Quitan la gran Piedra
ángeles de luz;
en la tumba el lienzo
guardan, oh Jesús.

Refrain:

Thine be the glory,
risen, conquering Son;
endless is the victory
thou o'er death hast won.

Verse 2:

Lo! Jesus meets thee,
risen from the tomb;
lovingly he greets thee,
scatters fear and gloom.

Let the church with gladness
hymns of triumph sing,
for the Lord now liveth;
death hath lost its sting. (*Refrain*)

Verse 3:

No more we doubt thee,
glorious Prince of life!
Life is naught without thee;
aid us in our strife.

Make us more than conquerors,
through thy deathless love;
bring us safe through Jordan
to thy home above. (*Refrain*)

Estribillo

Tuya_es la gloria
victorioso Redentor
porque tú la muerte
has vencido hoy.

Verso 2:

Vemos que llega
el Resucitado ya;
ansias y temores
Él nos quitará.

Que su iglesia_alegre
cante la canción:
¡Vivo está! La muerte
pierde su_aguijón. (*Estribillo*)

Verso 3:

Ya no dudamos,
Príncipe de vida_y paz;
sin ti no valemos,
fortaleza das.

Más que vencedores
haznos por tu_amor;
al hogar celeste
llévanos, Señor. (*Estribillo*)

WELCOME/BIENVENIDA

Happy Easter, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Resurrection Sunday.

We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes.

Today, we will celebrate the feast of communion. Though we will eat bread and drink from in our own homes, we will do so knowing that we are one people, one community, one family in Christ.

And so, we share the communion today, anticipating that day when we will all feast together around one table at Christ's heavenly banquet.

Please have bread and juice or water available so you and your household can participate in this sacrament.

Lois Price
Lay Leader/Líder Laica

¡Feliz Pascua, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este Domingo de la Resurrección.

Somos muy bendecidos de estar adorando juntos a medida que seguimos adorando por separado en nuestras propias casas.

Hoy, celebraremos la fiesta de la comunión. Aunque comeremos pan y beberemos de copas en nuestras propias casas, lo haremos sabiendo que somos un solo pueblo, una sola comunidad, una sola familia en Cristo.

Así que compartimos la comunión hoy, anticipando aquel día cuando todos festejaremos juntos alrededor de una sola mesa en el banquete celestial de Cristo.

Por favor, tengan pan y jugo o agua disponibles para que ustedes y sus hogares pueden participar en este sacramento.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. God bless!

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Pastor Frank Wulf

Resurrección/Resurrection⁴

Una Oración por el Domingo de Pascua/A Prayer for Easter Sunday

Autor desconocido/Author unknown

«Alégrate, alma mía, porque Cristo es la vida; porque la muerte no fue capaz de derrotarle; porque Él sigue impartiendo fortaleza y gracia; porque Él sigue siendo la luz entre las sombras; porque Él sigue siendo la alegría en medio del pecado; porque Él sigue siendo la paz en medio del conflicto».

«Alégrate, alma mía. La tumba está vacía. La vida eterna es tuya porque el Señor, tu Señor, vive por siempre y sigue siendo el Dador Supremo de la vida».

Amén.

“Rejoice, my soul, because Christ is life; because death cannot defeat him, because he continues to impart strength and grace; because he continues to be light in the shadows; because he continues to be joy in the midst of sin; because he continues to be peace in the midst of conflict.”

“Rejoice, my soul. The tomb is empty. Eternal life is yours because the Lord, your Lord, lives forever and remains the Supreme Giver of life.”

Amen.

CHILDREN'S MESSAGE/MENSAJE PARA LOS NIÑOS

The Youth/Los Jóvenes

PASSING THE PEACE OF CHRIST/PASANDO LA PAZ DE CRISTO

You are invited to send greetings to the community using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a enviar sus saludos a la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

HYMN OF HOPE/HIMNO DE ESPERANZA

Performance by/Rendición por:

An Easter Anthem/Un Himno de Pascua⁴

Claremont School of Theology

Words/Letra: Rev. David Farley + Music/Música: Rev. David Farley

Student Choir

Dawn is here and death hangs heavily on the morning air over Calvary.

Ha amanecido y la muerte cuelga pesadamente en el aire de mañana sobre el Calvario.

A stone-cold tomb to put the body in, to leave the body in, to keep the body in.

Una tumba helada en la que poner el cuerpo, en la que dejar el cuerpo, en la que mantener el cuerpo.

Rustle of leaves, a faint figure seen by the women come to keep the body clean.

Un susurro de hojas, una figura vista débilmente por las mujeres que habían venido para mantener el cuerpo limpio.

Death shall not be a barrier to the Lord,
nor a wall against the Word. It shall
be heard. It must be heard!

Christ is risen! Alleluia! He dwells
among us. Alleluia! He is here!

His footprints can be seen in the lonely
streets. His blood in the tears that
flow down the faces of the poor and
oppressed

Alleluia! Alleluia! *(8 times)*

Christ is risen! Alleluia! He dwells
among us. Alleluia he is here!

His footprints can be seen in the lonely
streets, His blood in the tears that
flow down the faces of the poor and
oppressed.

Christ is alive! Raise your banners high.
Our lives should change. It should
change our lives.

Let the death within you fall away. New
life to take its place. New hope to fill
your day.

Dawn is here and death give way to life.
A love too strong to die wraps its
arms around the earth.

La muerte no será una barrera para el
Señor, ni una pared contra la Palabra.
Se escuchará. ¡Debe ser escuchada!

¡Cristo ha resucitado! ¡Aleluya! Él mora
entre nosotros. ¡Aleluya! ¡Él está
aquí!

Sus huellas se pueden ver en las calles
solitarias. Su sangre en las lágrimas
que fluyen por los rostros de los
pobres y los oprimidos.

¡Aleluya! ¡Aleluya! *(8 veces)*

¡Cristo ha resucitado! ¡Aleluya! Él mora
entre nosotros. ¡Aleluya! ¡Él está
aquí!

Sus huellas se pueden ver en las calles
solitarias. Su sangre en las lágrimas
que fluyen por los rostros de los
pobres y los oprimidos.

¡Cristo vive! ¡Levanten sus estandartes
en alto! Nuestras vidas deben ser
cambiadas. Debe cambiar nuestras
vidas.

Deja que la muerte dentro de ti se
desvanezca. Nueva vida la
reemplazará. Nueva esperanza
llenará tu día.

Ha amanecido y la muerte cede ante la
vida. Un amor demasiado fuerte para
morir envuelve los brazos alrededor
de la tierra.

PASTORAL PRAYER/ORACIÓN PASTORAL

Pastor Frank Wulf

You are invited to share your joys and
concerns with the community by using
the chat features provided by Zoom and
Facebook.

Se les invita a ustedes a compartir sus
alegrías y preocupaciones con la
comunidad utilizando las funciones chat
proporcionadas por Zoom y Facebook.

SCRIPTURE/ESCRITURA

Jasmine Portillo/María Sánchez

God's promise of salvation⁶/La promesa de Dios de salvación⁷

Isaiah 25:6-9/Isaías 25:6-9

Listen for the Word of God in the words of Isaiah 25:6-9.

⁶On this mountain the LORD of hosts will make for all peoples a feast of rich food, a feast of well-aged wines, of rich food filled with marrow, of well-aged wines strained clear. ⁷And he will destroy on this mountain the shroud that is cast over all peoples, the sheet that is spread over all nations; ⁸he will swallow up death forever. Then the Lord GOD will wipe away the tears from all faces, and the disgrace of his people he will take away from all the earth, for the LORD has spoken. ⁹It will be said on that day, Lo, this is our God; we have waited for him, so that he might save us. This is the LORD for whom we have waited; let us be glad and rejoice in his salvation.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras de Isaías 25:6-9.

⁶Y Jehová de los ejércitos hará en este monte a todos los pueblos banquete de manjares succulentos, banquete de vinos refinados, de sustanciosos tuétanos y vinos generosos. ⁷Y destruirá en este monte la cubierta tendida sobre todos los pueblos, el velo que envuelve a todas las naciones. ⁸Destruirá a la muerte para siempre, y enjugará Jehová el Señor las lágrimas de todos los rostros y quitará la afrenta de su pueblo de toda la tierra; porque Jehová lo ha dicho. ⁹Se dirá en aquel día: «¡He aquí, éste es nuestro Dios! Le hemos esperado, y nos salvará. ¡Éste es Jehová, a quien hemos esperado! Nos gozaremos y nos alegraremos en su salvación.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

ANTHEM/HIMNO

Christ the Lord Is Risen Today/Cristo ya resucitó⁸

Words/Letra: Charles Wesley; Music/Música: *Lyra Davidica*

Traducción de Juan Bautista Cabrera

Church Choir
Cor de la iglesia

Verse 1:

Christ the Lord is risen today,
Alleluia!
Earth and heaven in chorus say,
Alleluia!
Raise your joys and triumphs high,
Alleluia!
Sing, ye heavens, and earth reply,
Alleluia!

Verse 2:

Love's redeeming work is done,
Alleluia!
Fought the fight, the battle won,
Alleluia!
Death in vain forbids him rise,
Alleluia!
Christ has opened paradise,
Alleluia!

Verso 1:

Cristo ya resucitó,
¡Aleluya!
y la muerte Él venció.
¡Aleluya!
Su poder y su virtud
¡Aleluya!
cautivó la esclavitud.
¡Aleluya!

Verso 2:

Él que al polvo se humilló,
¡Aleluya!
vencedor se levantó.
¡Aleluya!
Y cantamos en verdad
¡Aleluya!
su gloriosa majestad.
¡Aleluya!

Verse 3:

Lives again our glorious King,
Alleluia!
Where, O death, is now thy sting?
Alleluia!
Once he died our souls to save,
Alleluia!
Where's thy victory, boasting grave?
Alleluia!

Verse 4:

Soar we now where Christ has led,
Alleluia!
Following our exalted Head,
Alleluia!
Made like him, like him we rise,
Alleluia!
Ours the cross, the grave, the skies,
Alleluia!

Verso 3:

Él que_a muerte se_entregó,
¡Aleluya!
Él que_así nos redimió...
¡Aleluya!
Hoy en gloria celestial
¡Aleluya!
reina en vida triunfal.
¡Aleluya!

Verso 4:

Cristo nuestro Salvador
¡Aleluya!
de la muerte vencedor.
¡Aleluya!
Pronto vamos sin cesar
¡Aleluya!
tus loores a cantar.
¡Aleluya!

SCRIPTURE/ESCRITURA

Jasmine Portillo/María Sánchez

Jesus has risen⁶/Jesús ha resucitado⁷
Mark 16:1-8/Marcos 16:1-8

Listen for the Word of God in the words of Mark 16:1-8.

¹When the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. ²And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. ³They had been saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" ⁴When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. ⁵As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. ⁶But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. ⁷But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you." ⁸So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras de Marcos 16:1-8.

¹Cuando pasó el sábado, María Magdalena, María la madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungirlo. ²Muy de mañana, el primer día de la semana, vinieron al sepulcro, recién salido el sol. ³Pero decían entre sí: —¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro? ⁴Pero cuando miraron, vieron removida la piedra, aunque era muy grande. ⁵Y cuando entraron en el sepulcro, vieron a un joven sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca, y se asustaron. ⁶Pero él les dijo: —No os asustéis; buscáis a Jesús nazareno, el que fue crucificado. Ha resucitado, no está aquí; mirad el lugar en donde lo pusieron. ⁷Pero id, decid a sus discípulos, y a Pedro, que él va delante de vosotros a Galilea; allí lo veréis, como os dijo. ⁸Ellas salieron huyendo del sepulcro, porque les había entrado temblor y espanto; y no dijeron nada a nadie, porque tenían miedo.

them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

MESSAGE/MENSAJE

Awe!/El Asombro

Pastor Frank Wulf

OFFERING/OFRENDA

During this time of offering, we are invited to share what we can from whatever abundance we have received from the hand of God.

You can make a donation to the church by mailing a check to the church office or by making an electronic contribution through the church's PayPal account.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! **Amen.**

Durante este tiempo de ofrenda, nos invitamos a compartir lo que podemos de cualquier abundancia que hemos recibido de la mano de Dios.

Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando un cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia.

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! **Amén.**

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

Church Choir/Coro de la iglesia

Praise God from Whom All Blessings Flow⁹

A Dios el Padre Celestial

Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

Praise God, from whom all blessings flow!

Praise God, all creatures here below!
Alleluia! Alleluia!

**Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!**

Praise God, the source of all our gifts!
Praise Jesus Christ, whose power uplifts!
Praise the Spirit, Holy Spirit!
Alleluia Alleluia! Alleluia!

**A Dios, el Padre celestial,
al Hijo, nuestro Redentor,
y al Consolador eterno:
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

HOLY COMMUNION/SANTA COMUNIÓN

*At this time, you are invited to gather
bread and juice or water.*

Invitation to the Sacred Meal

Because of COVID-19, we are worshipping online from our own homes. Yet, this celebration of communion reminds us that, in spite of distance, we are one. In Christ there is only one Body... one loaf... one cup. Though we gather at

*En este momento, se invitan a recoger
pan y jugo o agua.*

Invitación a la Santa Cena

Debido a COVID-19, estamos adorando en línea desde nuestros propios hogares. Sin embargo, esta celebración de la comunión nos recuerda que, a pesar de distancia, somos uno. En Cristo sólo hay un Cuerpo... un pan... una copa. Aunque

many different tables, in Christ there is only one table.

And all, without exception, are welcome to feast at this table and receive the grace of God.

The Prayer of Great Thanksgiving⁸

May God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to our sovereign God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, almighty God, creator of heaven and earth.

On this Sunday when we celebrate the resurrection, we remember that Jesus gathered with friends on the night of his betrayal to celebrate the Passover feast of liberation.

The bread is raised.

During the meal, he took bread, blessed it, broke it, and gave it to his friends, saying: "Take. Eat. This is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

The cup is raised.

When the meal was over, he took a cup of wine, blessed it, and passed it to his friends, saying: "Drink from this all of you. This is my blood of the new covenant poured out for you and many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

We do remember. But, in our remembering, we also look forward to that day when you will gather all your people at your heavenly banquet, and we will feast together in the fullness of your love.

nos reunimos en muchas diferentes mesas, en Cristo sólo hay una mesa.

Y todos, sin excepción, son bienvenidos a banquetear en esta mesa y recibir la gracia de Dios.

Oración de la Gran Acción de Gracias⁸

Dios sea con ustedes.

Y también contigo.

Eleven sus corazones.

Los elevamos a Dios.

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

Es verdaderamente justo y gozoso darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Dios todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Este domingo cuando celebramos la resurrección, recordamos que Jesús se reunió con sus amigos la noche de su traición para celebrar la fiesta de la Pascua de liberación.

El pan es levantado.

Durante la cena, tomó pan, lo bendijo, lo partió, y lo dio a sus amigos, diciendo: «Tomad, comed. Esto es mi cuerpo que por vosotros es partido. Haced esto en memoria de mí. »

La copa es levantada.

Después de haber cenado, Jesús tomó la copa, la bendijo, y la dio a sus discípulos, diciendo: «Bebed de esta copa, todos vosotros. Esta es mi sangre del nuevo pacto, derramada por vosotros y por muchos para el perdón de los pecados. Haced esto, todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí.

Recordamos. Pero en nuestro recuerdo, también anticipamos ese día cuando tú reunirás a todo tu pueblo en tu banquete celestial, y festejaremos juntos en la plenitud de tu amor.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world. **Amen.**

The Prayer Jesus Taught Us

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Derrama tu Santo Espíritu sobre los que estamos aquí reunidos y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el mundo, redimidos por su sangre.

Por tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a toda la creación. **Amén.**

La Oración que Jesús Nos Enseñó

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Sharing the Sacred Meal

The bread is raised and broken.

This is the bread of heaven, the body of Christ given for all of us.

The cup is raised.

This is the cup of salvation, the blood of Christ shed for all of us,

The bread is eaten and the juice is drunk.

A Moment of Silence

Communion Hymn

Santo, Santo, Santo/Holy, Holy, Holy¹⁰

Words & music/Letra y música: Argentine folk song/Canción folklórica de Argentina

Performance by/Rendición por: Rev. David Farley

Holy, holy, holy.
My heart, my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
You are holy, Lord!

Prayer after Communion

Let us pray.

God of all creation, we give you thanks for this meal that we have shared with each other.

It has strengthened us for the journey ahead.

As we leave this place to follow and serve you in the world, empower us by your Spirit, refresh us with your Word, and fill us with awe at your glory. Amen.

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

1) Thank you to Jasmine Portillo, María Sánchez, Lois Price, the Church Choir, Rev. David Farley, and John Chavis for helping with today's service of worship.

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

Compartir la Santa Cena

El pan es levantado y partido.

Este es el pan de los cielos, el cuerpo de Cristo dado por todos nosotros.

La copa es elevada.

Esta es la copa de salvación, la sangre de Cristo derramada por todos nosotros.

El pan es comido y el jugo es bebido.

Un Momento de Silencio

Himno de Comunión

¡Santo, santo, santo,
mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir:
¡Santo eres Dios!

Oración después de la Comunión

Oremos.

Dios de toda la creación, te damos gracias por esta cena que hemos compartido el uno con el otro.

Nos ha fortalecido para el viaje que tenemos por delante.

A medida que salimos de este lugar para seguirte y servirte en el mundo, danos poder con tu Espíritu, refréscanos con tu Palabra, y llénanos de asombro a tu gloria. Amén.

1) Gracias a Jasmine Portillo, María Sánchez, Lois Price, el Coro de la Iglesia, Rev. David Farley, y John Chavis por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) *The Church as Movement*, our online Bible study, will be held on Tuesday, April 13, at 7:30 p.m. Information about how to connect by Zoom is available on the church's website.

4) The Board of Trustees will meet this coming Wednesday, March 31, by Zoom at 7:30 p.m. Instructions on how to connect and a preliminary agenda will be distributed to board members and posted online.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

5) The West District will hold its leadership training event by Zoom on Saturday, April 10 from 8:45 to 11:00 a.m. The event is free. Use the following link to register:

<https://calpacumc.formstack.com/forms/westleadership2021>

6) Happy birthday to Lorena Rodriguez (March 29), Philip Radtke (April 2), William Burrall (April 3), and any others we might have missed.

7) The rest of the announcements will be published on the church's website.

3) *La Iglesia como Movimiento*, el estudio bíblico en línea, se celebrará el martes, 13 de abril, a las 7:30 p.m. Información sobre cómo conectarse por Zoom está disponible en el sitio web de la iglesia.

4) La Junta de Síndicos se reunirá el próximo miércoles, el 31 de marzo, mediante Zoom a las 7:30 p.m. Instrucciones sobre cómo conectarse y una agenda preliminar se distribuirán a los miembros de la junta y se publicarán en línea.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

5) El Distrito Oeste celebrará su evento de capacitación de liderazgo por medio de Zoom el sábado 10 de abril de 8:45 a 11:00 a.m. El evento es gratuito. Utilicen el siguiente enlace para registrarse:

<https://calpacumc.formstack.com/forms/westleadership2021>

6) Feliz cumpleaños a Lorena Rodriguez (29 de marzo), Philip Radtke (2 de abril), William Burrall (3 de abril), y cualquier otro que podríamos haber perdido

7) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

Recorded music/Música grabada

Up from the Grave He Arose/La tumba le encerró¹¹

Words/Letra: Robert Lowry + Music/Música: Robert Lowry

Translation by Elizabeth R. Donaldson

Verse 1:

Low in the grave he lay,
Jesus my Savior,
waiting the coming day,
Jesus my Lord!

Verso 1:

La tumba le encerró,
Cristo, mi Cristo;
el alba allí esperó
Cristo el Señor.

Refrain:

Up from the grave he arose;
with a mighty triumph o'er his foes;
he arose a victor from the dark
domain,
and he lives forever, with his saints to
reign.

He arose! He arose!
Hallelujah! Christ arose!

Verse 2:

Vainly they watch his bed,
Jesus my Savior, '
vainly they seal the dead,
Jesus my Lord! (*Refrain*)

Verse 3:

Death cannot keep its prey,
Jesus my Savior;
he tore the bars away,
Jesus my Lord! (*Refrain*)

BENEDICTION/BENDICIÓN

We have come through valleys of suffering
and death. We have endured the cross!

But Easter has come in spite of every effort
to keep it away.

Life is triumphant over death! Goodness is
triumphant over evil! Hope is triumphant
over despair!

God has won the victory, and Christ is risen!
Christ is risen indeed! Alleluia!

We have worshipped together! Now, let us
go forth to serve!

And may the blessing of God go with us
now and forever. **Alleluia and amen!**

POSTLUDE/POSTLUDIO

Christ the Lord Is Risen Today⁹
(Easter Voluntary)
by Emma Louise Ashford

Recorded Music/Música grabada
Performance/Rendición
Mina Rhee

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

¹ **PRELUDE: Harwell (Easter Voluntary)** – Music: Emma Louise Ashford. Public domain.

Estríbillo:

Cristo la tumba venció
y con gran poder resucitó;
de sepulcro_y muerte Cristo_es
vencedor;
vive para siempre nuestro Salvador.

¡Gloria_a Dios! ¡Gloria_a Dios!
El Señor resucitó.

Verso 2:

De guardas escapó
Cristo, mi Cristo;
el sello destruyó
Cristo_el Señor. (*Estríbillo*)

Verso 3:

La muerte domino
Cristo, mi Cristo;
y su poder venció
Cristo_el Señor. (*Estríbillo*)

Pastor Frank Wulf

Hemos venido a través de los valles de
sufrimiento y muerte. ¡Hemos soportado la
cruz!

Pero la Pascua ha llegado a pesar de cada
esfuerzo de mantenerla alejada.

¡La vida triunfa sobre la muerte! ¡La bondad
triunfa sobre el mal! ¡La esperanza triunfa
sobre la desesperación!

¡Dios ha Ganado la victoria, y Cristo ha
resucitado! ¡Cristo ha resucitado de hecho!
¡Aleluia!

¡Hemos adorado juntos! ¡Ahora salgamos
para servir!

Y que la bendición de Dios sea con nosotros
ahora y siempre. **Amén.**

- ² **OPENING MEDITATION: Excerpt from “Practicing Incarnation”** – Barbara Brown Taylor, in *The Christian Century* (April 5, 2005). <https://www.christiancentury.org/article/2005-04/practicing-incarnation>. Traducción en español de F. Wulf.
- ³ **SONG OF PRAISE: Thine Be the Glory/Tuya es la gloria** – Words: Edmond L. Budry; Music: *Harmonia Sacra* (arr. G. F. Handel). English translation by R. Birch Hoyle; Traducción en español de Marjorie J. de Caudill. Words & music public domain. English translation by permission of the World Student Christian Federation; Traducción en español © 1978 Casa Bautista de Publicaciones. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁴ **OPENING PRAYER: Resurrección/Resurrection** – Author unknown. Public domain.
- ⁵ **HYMN OF HOPE: An Easter Anthem/Un Himno de Pascua** – Words & Music: Rev. David Farley. All rights reserved. Used with the permission of the composer.
- ⁶ **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ⁷ **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#).
- ⁸ **ANTHEM: Christ the Lord Is Risen Today/Cristo ya resucitó** – Words: Charles Wesley; Music: *Lyræ Davidica*; Traducción de Juan Bautista Cabrera. Public domain.
- ⁹ **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/A Dios el Padre Celestial;** Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹⁰ **COMMUNION HYMN: Holy, Holy, Holy/Santo, Santo, Santo;** Words & Music: Argentine Folksong. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹¹ **HYMN OF DEDICATION: Up from the Grave He Arose/La tumba le encerró** – Words & Music: Robert Lowry. Traducción de Elizabeth R. Donaldson. Public domain.
- ¹¹ **POSTLUDE: Christ the Lord Is Risen Today (Easter Voluntary)** – Music: Emma Louise Ashford. Public domain.